

全国高等医药院校教材

医学论文英文摘要写作

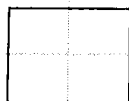
主编 李朝品 梁 星

副主编 王克霞 崔玉宝



人民卫生出版社

全国高等医药院校教材



医学论文英文摘要写作

主 编 李朝品 梁 星
副主编 王克霞 崔玉宝

人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

医学论文英文摘要写作/李朝品主编. --北京:
人民卫生出版社, 2004.

ISBN 7-117-05885-4

I. 医... II. 李... III. 英文-医学-论文-文摘-
写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 116669 号

医学论文英文摘要写作

主 编: 李朝品 梁 星

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 67616688)

地 址: (100078)北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E - mail: pmph@pmph.com

印 刷: 潮河印业有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16 印张: 15.5

字 数: 366 千字

版 次: 2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-05885-4/R·5886

定 价: 24.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

前言

21 世纪是生命科学和信息科学的世纪，医学科学迅猛发展，新的医学知识快速积累，新理论、新技术不断涌现，几乎每天都有大量研究成果问世。若想将研究成果公之于世，使其产生良好的社会效益，论文是扩大科技信息交流，促进国际科技合作的重要形式之一。为适应医学科学高速发展的新形势，有必要为医学本科生和研究生开设医学写作的辅修课程，提高学生的写作水平。

高质量的论文摘要是论文全文内容的高度提炼和浓缩，概括了一篇论文的重要信息点，是一篇论文确切概念、论点、关键性数据等主要信息的集中体现，是全文的精华部分。因此，无论作者是学生还是教师，若要发表高质量的医学论文都必须撰写英文摘要。为有效地进行医学写作教学，使学生学以致用，我们编写了这本《医学论文英文摘要写作》，以供医学院校开设医学写作辅修课程及医学生、青年教师、临床医师、护师等撰写医学论文英文摘要时参考。

本书在编写过程中得到同行前辈、老师及本校学生的支持和帮助，他们提出了许多建设性的意见和建议，不少资料直接来自以往学者的文献和著作，对他们的大力支持和热忱帮助表示衷心感谢。限于我们的经验和能力，其中错漏之处在所难免，敬请读者批评指正。

目 录

第一章 概论	1
一、撰写英文摘要的意义	1
二、英文摘要的分类	1
三、结构式英文摘要的写作内容及格式	3
第二章 医学论文英文标题写作	8
一、英文标题组成	8
二、英文标题句式	12
三、英、汉标题的比较	15
四、英文标题中冠词省略及常见名词与介词的搭配	25
五、英文标题常见句式	32
第三章 医学论文英文署名与工作单位	42
一、署名	42
二、工作单位	43
第四章 医学论文英文摘要 Objective 写作	49
一、非动词不定式引导的 Objective	49
二、动词不定式引导的 Objective	52
第五章 医学论文英文摘要 Methods 写作	64
一、研究对象及其数量的表述	64
二、主要研究手段的表述	71
三、主要研究内容的表述	74
四、研究方案的表述	77
五、非谓语动词的使用	79
六、常用动词及词组	80
第六章 医学论文英文摘要 Results 写作	84

一、医学论文英文摘要 Results 总体写作要求	84
二、医学论文英文摘要 Results 写作常用词及短语	85
三、医学论文英文摘要 Results 写作难点、重点	95
四、多个实验结果的英文表述	101
五、常见错误	105
 第七章 医学论文英文摘要 Conclusion 写作	106
一、医学论文英文摘要 Conclusion 写作内容	107
二、医学论文英文摘要 Conclusion 句常用主语和谓语	114
三、其它常用表达法	127
 第八章 医学论文中动词语态与时态	136
一、语态	136
二、时态	140
三、情态助动词	150
 第九章 医学论文英文摘要数值表达	155
一、集团数的表达	155
二、平均数的表达	157
三、百分数、比例及率的表达	161
四、数量增减的表达	168
五、极限数的表达	170
六、倍数的表达	171
七、其它数值表达	172
 第十章 医学论文英文摘要语法修辞	179
一、主谓一致	179
二、非谓语动词	184
三、平行结构	193
四、复合句	194
五、标点符号	196
 附录 结构式英文摘要 60 篇	201

1

第一章 概 论

一、撰写英文摘要的意义

21 世纪是生命科学和信息科学的世纪,医学科学迅猛发展,新的医学知识快速积累,新理论、新技术不断涌现,几乎每天都有大量论著问世。为扩大科技信息的交流范围,促进国际间的科技合作,联合国教科文组织规定,全世界公开发表的科技论文,不论其文种,都必须附有短小精悍的英文摘要。我国国家标准局于 1982 年发布了“GB3179-82 科技学术期刊编排规则”,1986 年又发布了“GB6447-86 文摘编写规则”,提出生物医学论著须附有英文摘要。此后,国内大多数公开发行的医学刊物都附有论文的英文摘要。随着我国加入世贸组织,与世界各国的学术交流不断加强,撰写高质量的医学论文英文摘要显得尤为重要。

摘要应以最少的文字向读者介绍全篇文章的主要观点和主要内容,是论文内容不加评论的简短陈述,是全文内容的高度浓缩,亦是全文的精华所在。曾有人把摘要比作文章的“眼睛”、“中枢”、“中心”或“重心”等。医学论文英文摘要以准确而简洁的语言说明论文的目的、意义、方法、结果(包括重要数据)和结论,读者因故不能通读文章的所有内容,但只要通读摘要,即可了解全文的主要信息点,把握文章的主要论点、关键数据。因此摘要常简短、完整、准确、精炼。概而言之,摘要的作用有三:第一,为读者阅读提供方便;第二,为文献编辑、杂志索引和情报检索提供直接的信息;第三,为文献数据库的建立提供方便。读者无论是上机检索还是翻阅期刊,通过摘要即可了解全文的主要内容,省时省力,事半功倍。

二、英文摘要的分类

科技文摘的出现可追溯至 19 世纪 30 年代,当时科学技术的快速发展使得自然科学领域内学科愈分愈细,愈分愈多,科技期刊也日益增多。为促进科技信息交流,让读者及时掌握更多的科研信息,1830 年,在德国创刊了世界上第一个专业文摘杂志《医学总览》,它就是著名文摘刊物《化学总览》的前身; *Canadian Medical Association Journal* (CMAJ, 加拿大医学会杂志) 亦率先在国际上刊登摘要,随后 *Journal of the American Medical Association* (JAMA, 美国医学会杂志), *The Lancet* (Lancet North Am Ed, 柳叶刀杂志), *Annals of Internal Medicine* (Ann Intern Med, 内科学年刊), *The New England Journal of Medical* (N Engl J Med. 新英格兰医学杂志) 等多家杂

志相继使用摘要。20 世纪 60 年代初,文摘开始出现在生物医学期刊上。20 世纪 70 年代,国外大部分生物医学期刊要求论文附有摘要项。

在我国,最早出现的科技文摘是 1934 年中国化学学会编印的《化学》杂志,其中辟有“中国化学摘要专栏”。1979 年《中华医学杂志》率先采用摘要,随后,由中华医学会主办的中华系列医学杂志亦纷纷刊附论文的文摘项。1982 年,国家标准局发布了“GB3179-82 科技学术期刊编排规则”,对文摘(摘要)的编写要求进行了规范。

生物医学摘要文体大致可分为报道性摘要、指示性摘要、报道-指示性摘要、结构式摘要等四种。步入 21 世纪,学术期刊数量的急剧增加以及互联网广泛应用于文献检索,前三种摘要均显示出一定的局限性,结构式摘要因此脱颖而出。结构式摘要由加拿大 McMaster 大学临床流行病学和生物统计学教授 R. Brian Haynes 博士以及 *Ann Intern Med* 杂志 Huth 主编于 1985 年共同倡导和提议。1987 年 4 月, *Ann Intern Med* 杂志率先刊出结构式摘要的使用建议,并于同期开始使用。迄今,结构式摘要已为国际生物医学期刊普遍采用,我国也不例外。现将报道性摘要、指示性摘要、报道-指示性摘要和结构式摘要依次作一简要介绍,以便读者对四种摘要的优缺点有所了解。

(一) 报道性摘要(又称资料性摘要)

报道性摘要是一篇完整的短文,其层次与正文内容一致,层层展开。内容包括:研究目的及范围,使用的材料和方法,研究的结果、结论及引申意义。其不分段、节,字数一般不超过 250 个实词。特点是:较完整地浓缩和概括论文的主要内容,尽可能多地提供定量和定性的信息。因此,这类摘要语言精炼、简明、准确,是一篇正文的微型化。涉及内容丰富,信息量大,参考价值高,即使读者不阅读全文也能掌握其实质内容。

(二) 指示性摘要(又称描述性摘要)

指示性摘要一般不涉及实质性材料,只作原则性介绍。它的内容和结构比较简单,一般只是说明论文的主题范围,不具体介绍研究方法和结果。往往只用三言两语表达,少者仅一两句话。其特点为:指示文献的主题及取得成果的性质和水平,以使读者对该研究内容有个大概的了解。其作用是给读者一个指示性的概括了解,以便根据需要进一步查阅原文。

(三) 报道-指示性文摘

这是一种报道与指示性相结合的综合性摘要。其特点是对文献中信息价值较高的、重要的部分以报道性形式表达,而对其余的次要部分仅以指示性概括。适用于在论文摘要类型和长度受到限制时对论文的重要部分作资料性介绍,而对次要部分仅作概括性介绍。

(四) 结构式摘要

这是国际上近几年出现的较流行的一种摘要类型形式,此类摘要按顺序列出项目的内容,一般包括:目的、设计、地点、对象、处理方法、测试项目、结果、结论,可根据需要有所增减;较统一的项目包括:目的、方法、结果及结论。其优点是内容简洁、完整、信息量大;观点明确,便于阅读;符合计算机数据库的存储和使用要求。本书主要介绍结构式英文摘要的写法及注意事项。

三、结构式英文摘要的写作内容及格式

结构式英文摘要应写得简明扼要, 清楚具体, 表达确切, 引人入胜。力求做到短、精、完整。短, 是要求语言精炼, 一般为 150~400 个英文单词。精, 是指摘要应集中原文的精华和要点, 要选择论文中新颖的、具有特色的内容进行缩写。完整, 是指要全面反映原文内容, 包括研究目的、范围、方法、结果、数据、主要发现和结论。目前, 一般期刊的英文摘要主要包括 Objective (目的)、Methods (方法)、Results (结果) 及 Conclusion (结论) 四部分内容。通常不分段, 采用第三人称语气, 主动语态表述, 尽可能采用专业术语。通常的格式如下:

【Abstract】 Objective (Aim).... Methods.... Results.... Conclusion....

分述如下:

(一) Objective (目的)

直截了当地说明研究目的或所阐述的问题。如题目已清楚表明, 则摘要中可以不重复。亦可以在摘要开始, 简要说明提出问题的背景。英文常以动词不定式 “To + 动词原形” 开头。常用英文表达方式: To study.../To obtain.../To investigate.../To explore.../To observe.../To analyse.../To evaluate.../To examine.../To elucidate.../To determine.../To confirm.../To ascertain.../To detect.../To describe.../To report.../To compare.../To judge.../To establish.../To understand.../To provide.../To clarify.../To know... 等等。此部分内容的具体写法及注意点详见本书的有关章节。

(二) Methods (方法)

对研究的基本设计加以描述。包括分组情况、诊断标准及随访时间; 研究对象的数量及特征, 以及对在研究中因副作用或其它原因而撤消的研究对象数目, 观察的主要变量及主要的研究方法; 治疗手段包括使用方法及作用时间等。若为临床研究, 需说明是前瞻性随机对比研究或回顾性分析。方法学研究要说明新的或改进的方法、设备、材料, 以及被研究的对象 (动物或人)。英文常需要用完整的被动或主动结构句子, 动词用过去时态。常用英文表达方式: 如... technique was used to detect...; ... were selected as experiment groups...; ... were in the control groups...; ... methods was used to detect...; ... were determined by PCR in...; A randomized, double blind, placebo controlled trial was performed...; A case control study...; A prospective clinical study...; We retrospectively analyzed...; We studied... 等等。此部分内容的具体写法及注意事项详见本书的有关章节。

(三) Results (结果)

为摘要的重点部分。提供研究所得出的主要结果, 列出重要数据。指出新方法与经典方法比较而表现出的优缺点, 并说明其可信度及准确性的统计学程度。英文要用完整句子, 谓语动词用过去时态, 研究所得数据如百分数、血压等数字采用临床病例书写形式, 不必用书面英文表达。常用英文表达方式: ... was (were)...; We found...; There was...; ... was significantly different among...; ... the result did not show any...; ... show

significant difference...等等。此部分内容的具体写法及注意事项详见本书的有关章节。

(四) Conclusion (结论)

把研究的主要结论性观点,用一、二句话简明表达,不必另分段落或设小标题。结论应该有直接依据,避免推测和过于笼统。英文用完整句子表达,动词时态用一般现在时或现在完成时。最好直接写结论,也可用某些常用句型引出结论。常用英文表达方式:...is probably...; Our conclusion is that...; This study shows that...; This study suggests that...; This study confirms that...; These observations support...等等。此部分内容的具体写法及注意事项详见本书的有关章节。

(五) Key Words or Subject Heading (关键词或主题词)

在摘要后通常还附有关键词(Key Words)或主题词(Subject Heading)。关键词是编辑索引工作者进行各种索引编写时的选择,可方便读者使用各种检索工具查找感兴趣的文献。尤其是互联网上,读者在适当的搜索引擎中输入适当的关键词,可以快速找到自己需要的文献。因此,关键词的选择得当与否,与作者的文献被引频次直接相关。

关键词是表达论文内容特征的关键性单词或词组,是论文中最能反映中心内容的名词或词组,是最能说明全文含义的词。一般作者从文题中提炼出关键词,以文章的题目为基础,参考摘要和前言,提炼出若干个最能代表论文主要内容的、有实质意义的词,再逐一推敲、斟酌,筛选出其中的3~10个词来。但某些期刊因考虑到索引工作者能够从文题中选出索引词,因此要求作者选用文题中未出现的词汇作为关键词。关键词可以是单词,也可以是短语。

目前国内外医学期刊大多要求用美国 MeSH 的主题词作为关键词。但 MeSH 中出现的词汇总是滞后于最新研究中的词汇,所以作者有可能会选择一些 MeSH 尚未收录的词汇作为关键词。此外,选择关键词时,应尽量选择具体的词汇。如有关粉螨的一篇论著,索引词就应该是“Acaroid mites 或粉螨”,而不是笼统的词“mites 或螨”。中国内地的期刊除了参照 MeSH 外,还可参照《汉语主题词表》、《医学主题词注释字顺表》和《中医药主题词表》。

关键词一般置于文章摘要之后,但也有期刊置于摘要之前。

例一:引自中华传染病杂志,2000,18:23

【Abstract】 Objective To study hepatic expression of intercellular adhesion molecule-1 (ICAM-1) mRNA and its role in the pathogenesis of severe viral hepatitis B. **Methods** Hepatic expression of ICAM-1 mRNA was studied in 11 individuals without liver diseases, 5 chronic asymptomatic HBsAg carriers (AsC), 15 patients with chronic hepatitis B and 30 patients with severe hepatitis B by in situ hybridization. **Results** No ICAM-1 mRNA expression was found in the hepatocytes of the patients with severe hepatitis B, and it was stronger than in the patients with chronic hepatitis B. **Conclusion** ICAM-1 plays an important role in the mechanism responsible for liver necrosis in the patients with severe viral hepatitis B.

【Key Words】 Intercellular adhesion molecule-1; Hepatitis B.

【摘要】 目的：探讨细胞间粘附分子-1 (ICAM-1) mRNA 在重型乙型肝炎内的表达水平及其意义。方法：用原位杂交技术检测 11 例非肝病对照者，5 例慢性无症状 HBsAg 携带者 (AsC)、15 例慢性乙型肝炎和 30 例重型乙型肝炎患者肝细胞 ICAM-1 mRNA 原位表达。结果：非肝病者和 AsC 肝细胞无 ICAM-1 mRNA 表达；重型乙型肝炎患者肝细胞 ICAM-1 mRNA 表达明显增强，其表达水平显著高于慢性乙型肝炎。结论：ICAM-1 在重型乙型肝炎肝坏死中起重要作用。

【关键词】 细胞间粘附分子-1；乙型肝炎

例二：引自中华传染病杂志，2001，19：19

【Abstract】 **Objective** To explore the death type of hepatocyte mediated by nitric oxide. **Methods** The nitric oxide levels in culture supernatants as well as the cytomorphologic and biochemical changes of cultured hepatocyte and kupffer cells were investigated after the challenge of lipopolysaccharide (LPS). **Results** After incubation with LPS, the level of nitric oxide (NO) in culture supernatant was higher than that of the control group; the shape and size of the hepatocytes changed obviously, electron microscopic observation revealed that nuclear chromatin was compact, lumped and margined, while nuclear membrane was folded; and DNA gel electrophoresis displayed ladder pattern. These alterations were attenuated by aminoguanidine, an inhibitor of inducible nitric oxide synthetase. **Conclusion** These results indicate that NO is involved in hepatocyte injury, primarily through the induction of hepatocytes apoptosis.

【Key words】 Nitric oxide; Endotoxins; Apoptosis; Hepatocyte

【摘要】 目的：研究一氧化氮 (NO) 介导内毒素 (LPS) 所致的肝细胞损伤的细胞死亡类型。方法：采用体外肝细胞/库普弗细胞混合培养，以光镜、电镜及抽提细胞 DNA 电泳观察受 LPS 刺激后 NO 产生增多所致肝细胞损伤的形态学及生物化学改变情况。结果：受 LPS 刺激后，培养基中 NO 产物水平显著升高，肝细胞变小、变圆，细胞表面出泡，核染色质致密、结块、核膜皱褶变形等，DNA 电泳呈明显“云梯形式”。而同时加用诱导型一氧化氮合酶抑制剂氨基胍后，培养基中 NO 产物水平显著降低，光镜、电镜及 DNA 电泳分析肝细胞均无上述改变。结论：NO 介导 LPS 所致的混合培养肝细胞损伤主要为肝细胞凋亡，提示 LPS 通过刺激 NO 大量产生而诱导肝细胞凋亡可能是其致肝损害机制之一。

【关键词】 一氧化氮；内毒素类；细胞凋亡；肝细胞

例三：引自中华传染病杂志，2001，19：84

【Abstract】 **Objective** In the summer of 1998, a pig infection disease outbreak in Jiangsu province of China. Many people and some man died. This study is to illuminate the course, control and prevention of the disease. **Methods** The present research compared the biochemical characters of 3 isolated strains through protein fingerprint by PAGE and DNA fingerprint. **Results** The results showed that 3 isolated strains belonged to one clonal strain and come from the same original strain with same protein

compound and DNA fingerprint. However, the 3 isolated strains were different from standard control strains. **Conclusion** It asserted the conclusion of epidemic investigation that the epidemic disease caused by diseased pigs and pathogen was transmitted to man from pigs. The pathogen was *streptococcus suis* II.

【Key words】 Toxic shock syndrome; *Streptococcus suis* II; DNA fingerprint

【摘要】 目的: 探讨江苏省南通、如皋、海安、泰兴等地爆发流行猪传染病的病因、控制疾病流行及采取预防对策。方法: 我们对分离株进行全面研究, 并比较了不同地点、不同来源的 3 个分离株的生化特全菌体蛋白聚丙烯酰胺凝胶电泳图谱和 DNA 指纹图谱。结果: 分离株均为革兰阳性菌, 3 个分离株具有相同的蛋白质组成和 DNA 指纹图谱, 属同一克隆株, 但分离株与标准参照株不相同。

【关键词】 中毒性休克综合征; 链球菌 II 型, 猪; DNA 指纹图谱

例四: 引自中华传染病杂志 2001, 19: 342

【Abstract】 **Objective** To obtain and characterize a novel gene of *Schistosoma japonicum*. **Methods** Looking for a novel gene through expressed sequence tags (EST), then predicting its function with the help of software on line. Finally the novel gene was cloned into an eukaryotic plasmid pEGFP-N3. **Results** A novel gene with complete ORF was obtained. It has homogeneity with Defender Against Apoptotic Death 1 of human and pig. **Conclusion** EST is a good method to find new genes and analyse them with the help of software on line and characterize their function

【摘要】 目的: 寻找日本血吸虫未知基因, 并对其进行鉴定和编码区克隆。方法: 运用表达序列标签 (EST) 法寻找日本血吸虫未知基因, 对获得的表达序列标签运用生物学软件进行分析, 根据同源基因序列推测其可能的功能, 并将其克隆入真核表达载体 pEGFP-N3 中。结果: 获得 1 个完整的日本血吸虫 cDNA 序列 (JAYL0230), 氨基酸同源性分析发现与其他生物的抗凋亡因子 1 具有同源性, 构建了重组克隆 pEGFP-N3-JAYL0230。结论: LEST 法是一种快速发现和鉴定日本血吸虫未知表达基因的有效方法, 有助于加速其全长 cDNA 的克隆。

【关键词】 日本血吸虫; 表达序列标签; 抗凋亡因子 1; 克隆; 生物信息学

例五: 引自中华流行病学杂志 2001, 22: 93

【Abstract】 **Objectives** To evaluate the measures targeting measles control. **Methods** Measles cases were studied serologically under AFP surveillance system. **Results** The incidence was 1.36/100 000 in 1999. The incidence of children under 5 was 3.65/100 000, with 84.00% and 87.49% reduction, as compared with the incidence in 1991 and 1997 before intensified vaccination campaigns in children aged 16. The indicators of surveillance showed an improvement in 1999 than that in 1998. **Conclusion** Training for health staff in country, township, village levels played an important role in improving the sensibility and timeliness of measles surveillance system. Routine immunization is a key element in curbing measles outbreaks and reducing measles incidence.

【Key words】 Measles; Surveillance; Evaluation

【摘要】 目的：评价控制麻疹策略和措施效果。方法：运用急性迟缓性麻痹（AFP）检测系统网络进行麻疹流行病学监测。结果：通过对1~6岁儿童麻疹强化免疫，1999年全省麻疹发病率为1.36/10万，5岁以下年龄别发病率为3.65/10万，分别较强化免疫前（1991--1997年）下降了84.00%和87.49%。各项监测指标较1998年有所提高。结论：不断加强县、乡、村三级卫生人员的培训对于提高监测系统的敏感性、及时性是至关重要的；加强常规免疫，提高接种率，辅以强化免疫，是控制局部暴发疫情、降低发病率的关键。

【关键词】 麻疹；监测；分析

例六：引自中华流行病学杂志，2001，22：182

【Abstract】 **Objective** To demonstrate the infectious and incidence rates through epidemiological investigation. **Methods** Serum samples from 203 new soldiers were detected from *Legionella bozemanii* (Lboz) by TAT. **Results** Infectious rates was 33.00% (67/203), and the incidence rates was 8.87% (18/203) with 2 cases of pneumonic type and 16 cases of pontiac fever type. **Conclusion** The results suggested that an outbreak of Legionnaires' disease caused by Lboz took place in a suburb of Beijing. However, the report of the outbreak caused by Lboz had not been found in related reference.

【Key words】 *Legionella bozemanii*; Legionnaires' disease

【摘要】 目的：2001年1月北京郊区某新兵训练营地发现2例博杰曼军团菌肺炎。为了解该部队的感染率和发病情况进行了流行病学调查。方法：采用统一表格个案调查。检测血清Lp1-14、Lm、Lboz、Ljor、Ld和Lk抗体；同时外环境采水做细菌分离培养。结果：该部队新兵感染率为33.00%（67/203），患病率为8.87%（18/203）。18例患者中，肺炎型2例，庞蒂亚克热型16例。结论：认为是一起由博杰曼军团菌（Lboz）引起的军团菌病爆发。

【关键词】 博杰曼军团菌；军团菌病

2

第二章 医学论文英文 标题写作

标题也称题目、题名、篇名、文题等，是以最恰当、最简明的词语反映论文中最重要的、最具特定内容的文字组合，是对论文主要内容与中心思想的高度语言概括，也是论文主题和中心思想最精粹的浓缩。突出研究结果的论著标题应能明确表达自变量、因变量、实验对象、变化特点及特定方法等；突出研究方法的论著标题能清楚表达方法的名称、适用范围和主要特点等。读者在阅读摘要之前往往先浏览标题，因此标题应语言精练、表达清楚、引人注目。

一篇论文的标题是给读者的第一印象，对论文应能起到画龙点睛的提示、评价、吸引和检索的作用，因此，标题在论文写作中具有举足轻重的地位。一个好的医学论文标题应该醒目、简明、准确，既要体现出论文的中心思想，又要简明扼要地把研究对象、观察处理因素、研究性质和深度表达清楚。标题拟得精确，不仅可以吸引编辑和读者的兴趣，给予简明的主题提示，而且一睹文题便知全文，使信息传递达到良好效果。反之，则会使文章逊色，读者却步。因此，标题既要简短明了，引人注目，又要概括性强，便于编写索引及上机检索。

因此，但凡有经验的论文写作者对标题都是字斟句酌，常在写初稿时就先拟出若干个题目，在论文修改过程中，随着认识的深化再作最后的修改、选定。也有作者把位于文章之首的题目放在全文最后来完成，写好正文后写摘要，再从摘要中浓缩出题目来。

一、英文标题组成

医学论文英文标题通常由三部分组成：正标题、副标题及分标题，医学论文标题究竟使用何种格式主要由论文内容和杂志要求而定。

正标题最常见，是标题的主体部分，其长短原则上须简短明了，但究竟多少个字为宜，大多数医学期刊都要求简短，却没有严格的限制。少数杂志对标题的长短、行数甚至惯用字都有一些具体的规定，如美国的 *Journal of National Cancer Institute* (J Natl Cancer Inst, 美国立癌症研究所杂志) 就规定标题不得超过 14 个英文单词，*Archives of Internal Medicine* (Arch Intern Med, 内科学文献) 规定标题字数不得超过 42 印刷符，长短不得超过 2 行，其中包括副标题、空白间隔和标点符号。

副标题是正标题实质内容的必要补充和说明，与正标题是正与副、主与从的关系。

国内论文标题一般不主张使用副标题,有时作者为了使标题概括更多的内容,或反复斟酌标题,确难予以概括文章的中心内容时,也可加设副标题。但一般须用不同的字号或字体以示与正标题的区别,也可用破折号或圆括号将其与正标题分开。然而,国外期刊使用副标题却有逐年上升的趋势,且形式也灵活多样。医学论文中使用副标题的作用主要有:

(一) 突出病例数

例一:引自中华血液学杂志,2000,21:67

Seven years' summary report on the treatment of acute promyelocytic leukemia with arsenic trioxide——An analysis of 242 cases.

译:三氧化二砷治疗急性早幼粒细胞白血病七年总结——附242例分析。

例二:引自中华血液学杂志,2000,21:71

Chromosome t(4;11) acute lymphoblastic leukemia: an analysis of 10 cases.

译:染色体t(4;11)急性淋巴细胞白血病——10例临床和实验室分析。

例三:引自中华外科杂志,2001,39:25

Surgical treatment of primary liver cancer: report of 5 524 cases.

译:原发性肝癌的外科治疗:附5 524例报告。

例四:引自中华外科杂志,2001,39:32

Intracranial aneurysms: experience in treating 500 patients.

译:颅内动脉瘤外科治疗500例经验。

例五:引自中华外科杂志,2001,39:42

Clinical diagnosis of diffuse neurogliomatosis: report of 4 cases.

译:弥散性神经胶质瘤病的临床诊断:附4例报告。

(二) 突出研究方法

例一:引自Hepatology,1997,26:101

Therapy of hepatitis C: consensus interferon trials.

译:丙肝治疗:干扰素试验。

例二:引自Hematology,1994,19:1513

Classification of chronic hepatitis: diagnosis, grading and staging.

译:慢性肝炎的分类:诊断、分级、分期。

例三:引自Diabetes,1991,40:796

Risk factors for NIDDM in white population: Paris Prospective Study.

译:白种人患非依赖胰岛素型糖尿病的危险因素分析:回顾性研究。

例四:引自Chinese Medical Journal,2001,114:220

How to use progestin in hormone replacement therapy: an animal experiment.

译:激素替代治疗中如何加用孕激素:动物实验研究。

例五:引自Chinese Medical Journal,2001,114:550

Percutaneous ballon angioplasty of coarctation of the aorta in children: 12-

year follow-up results.

译: 经皮球囊血管成形术治疗先天性主动脉缩窄: 12 年随访结果。

例六: 引自中华内分泌代谢杂志, 2001, 17 : 131

The preventive effect of Acarbose and Metformin on the IGT population from becoming diabetes mellitus: a 3-year multicentral prospective study.

译: 阿卡波糖和二甲双胍对 IGT 人群糖尿病预防的效果: 多中心 3 年前瞻性观察。

(三) 突出重点内容

例一: 引自 Diabetes, 1995, 44 : 705

The β -cell in diabetes: from molecular genetics to clinical research.

译: 糖尿病中的 β 细胞: 从分子遗传到临床研究。

例二: 引自中华心血管杂志, 2000, 28 : 14

The trend of incidence rate of acute coronary events from 1984 to 1997 in Beijing area: Sino-MONICA Project.

译: 北京地区 1984—1997 年急性冠心病事件发生率变化趋势: 中国 MONICA 方案的研究。

例三: Antimicrob Agents Chemother, 1983, 23 : 142

Determination of minimum bactericidal concentrations of oxacillin for *Staphylococcus aureus*: influence and significance of technical factors.

译: 苯唑西林对金黄色葡萄球菌的最小杀菌浓度的确定: 技术因素是影响和意义。

例四: 引自中华血液学杂志, 2001, 22 : 415

Membranous nephropathy after allogeneic peripheral blood hematopoietic stem cell transplantation: Clinicopathologic manifestations of a rare chronic GVHD.

译: 异基因外周血造血干细胞移植后膜性肾病临床和病理表现。

例五: 引自中华内分泌代谢杂志, 2001, 17 : 154

Cushing's disease: a comparison between pituitary macroadenoma and microadenoma.

译: 库欣病: 垂体大腺瘤与微腺瘤的比较。

例六: 引自中华外科杂志, 2001, 39 : 395

Delayed xenograft rejection: pathology and IgG role.

译: 延迟性异种移植排斥反应的病理特征及 IgG 的作用。

(四) 表示同位关系

例一: 引自 Am J Obstet Gynecol, 1997, 176 : 938

Uterine artery embolization: an underused method of controlling pelvic hemorrhage.

译: 子宫动脉栓塞术: 控制骨盆出血的新方法。

例二: 引自 Plast Reconstr Surg, 1989, 84 : 71

Fibula free flap: a new method of mandible reconstruction.

译: 腓骨游离瓣: 一个新的下颚重建术。

例三：引自 Chinese Medical Journal 2001, 114 : 558

Molecular cloning and characterization of NAG-7: a novel gene downregulated in human nasopharyngeal carcinoma.

译：一个在鼻咽癌中表达下调的新基因 NAG-7 的克隆及特征分析。

例四：引自 Clin Exp Hypertens, 1998, 20 : 691

The cellular mechanism of action of cardiotonic steroids: a new hypothesis.

译：类固醇类强心药细胞作用机制的一个假设。

(五) 提出疑问

例一：引自 Metabolism, 1994, 43 : 1475

Maternal hyper homocysteinemia: a risk factor for neural-tube defects?

译：母性高半胱氨酸尿：神经管缺陷的一个危险因素？

例二：引自 Stroke, 1992, 23 : 1826

Thrombolysis in acute ischemic stroke: Does it work?

译：急性局部缺血性脑卒中：如何作用？

例三：引自 Eur Respir J, 1999, 14 : 1403

The distal airways: are they important in asthma?

译：气道远端：是否在支气管哮喘发病中起重要作用？

例四：引自 Diabets Res Clin Pract, 1994, 23 : 43

Osteopenia associated with non-insulin dependent diabetes mellitus: what are the causes?

译：骨质减少与非胰岛素依赖型糖尿病相关的原因？

例五：引自 Stroke, 1993, 24 : 477

Confusing stroke terminology: watershed or borderzone infarction?

译：易混淆的卒中术语：是分水岭梗塞还是边缘性梗塞？

(六) 表示长篇连载论文各分篇的主题

长篇论文分篇发表时，一般分篇的内容以副标题表示，在副标题前可加上罗马数字 I、II、III、IV、V 等，以示连续性。

例一：引自 J of Pediatric Orthopaedic, 1997, 17 : 626

Postreduction computed tomography in developmental dislocation of the hip.
Part I : analysis of measurement reliability.

译：X 射线电子计算机断层摄影术在髋部发育性脱位复位术后中的应用。

第一部分：测量的可靠性。

例二：引自 J of Pediatric Orthopaedic, 1997, 17 : 626

Postreduction computed tomography in developmental dislocation of the hip.
Part II : Predictive value for outcome.

译：X 射线电子计算机断层摄影术在髋部发育性脱位复位术后中的应用。

第二部分：预后结果评价。

分标题是正标题部分内容或阶段性研究结果的标题，与正标题是全局与局部（部分）的关系，如：“高等医学教育改革研究：（一）课程设置改革”、“高等医学教育